

C-558

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-558

An Act to establish the position of Parliamentary Science
Officer

FIRST READING, DECEMBER 3, 2013

MR. STEWART

C-558

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-558

Loi constituant le poste de directeur parlementaire des sciences

PREMIÈRE LECTURE LE 3 DÉCEMBRE 2013

M. STEWART

SUMMARY

This enactment establishes the position of Parliamentary Science Officer, the holder of which is an officer of Parliament.

SOMMAIRE

Le texte constitue le poste de directeur parlementaire des sciences et fait de son titulaire un haut fonctionnaire du Parlement.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-558

PROJET DE LOI C-558

An Act to establish the position of Parliamentary Science Officer

Loi constituant le poste de directeur parlementaire des sciences

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Parliamentary Science Officer Act*.

1. *Loi sur le directeur parlementaire des sciences.*

Titre abrégé

5

PARLIAMENTARY SCIENCE OFFICER

DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DES SCIENCES

Parliamentary Science Officer

2. There is established the position of Parliamentary Science Officer, the holder of which is an officer of Parliament.

2. Est créé le poste de directeur parlementaire des sciences, dont le titulaire est haut fonctionnaire du Parlement.

Directeur parlementaire des sciences

Mandate

3. (1) The mandate of the Parliamentary Science Officer is to advise and report to 10 Parliament on all aspects related to science and technology in Canada in order to

3. (1) Le directeur parlementaire des sciences a pour mandat de conseiller le Parlement et 10 de lui faire rapport sur tout ce qui touche la science et la technologie au Canada afin :

Mandat

(a) ensure that the legislative process is informed by sound scientific and technical evidence;

15

a) de faire en sorte que le processus législatif s'appuie sur des connaissances scientifiques et techniques fiables;

15

(b) provide Parliament with accurate and timely advice on all scientific matters of relevance and on science and technology policy;

b) de fournir au Parlement, en temps opportun, des conseils précis sur toute question scientifique d'importance ainsi que sur les politiques en matière de science et de technologie;

20

(c) promote transparency and integrity in 20 scientific research;

c) de promouvoir la transparence et l'intégrité dans la recherche scientifique;

(d) encourage coordination between all federal departments and agencies that conduct scientific and technical research; and

d) de favoriser la coordination entre les ministères et organismes fédéraux qui effectuent de la recherche scientifique et tech- 25 nique;

(e) raise awareness of science and technology issues across government and among Canadians.

e) de sensibiliser le gouvernement, l'administration publique fédérale et la population canadienne aux enjeux relatifs à la science et à la technologie.

Responsibilities

(2) The mandate of the Parliamentary Science Officer includes the following responsibilities:

(2) Le directeur parlementaire des sciences a 5 Responsabilités
notamment les responsabilités suivantes :

(a) to provide sound information and independent analysis—on his or her own initiative or when requested to do so under this section—to the Senate and to the House of 10 Commons concerning

a) fournir—de sa propre initiative ou sur demande présentée au titre du présent article—des renseignements fiables et des analyses indépendantes au Sénat et à la 10 Chambre des communes concernant :

(i) federal science and technology policy, including trends in public funding and support for scientific research,

(i) les politiques fédérales en matière de science et de technologie, y compris les tendances relatives au financement public et au soutien de la recherche scientifique, 15

(ii) scientific integrity within federal de- 15 partments and agencies, including the extent to which there is freedom from political influence in the research process and in the open communication of scientific results, and 20

(ii) l'intégrité scientifique au sein des ministères et organismes fédéraux, notamment la mesure dans laquelle le processus de recherche et la communication libre des résultats scientifiques sont exempts de 20 toute influence politique,

(iii) the state of current scientific evidence—including accepted theories, established findings and existing uncertainties—relevant to any specific matter or proposal over which Parliament has 25 jurisdiction;

(iii) l'état des connaissances scientifiques actuelles—notamment les théories reconnues, les conclusions établies et les incertitudes—sur toute question ou mesure 25 proposée relevant de la compétence du Parlement;

(b) when requested to do so by the Standing Committee on Industry, Science and Technology of the House of Commons or the Standing Committee on Social Affairs, 30 Science and Technology of the Senate, to undertake research into any aspect of federal science and technology policy or to assess the state of scientific integrity within federal departments and agencies; 35

b) à la demande du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes ou du Comité 30 permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du Sénat, mener des recherches sur tout aspect des politiques fédérales en matière de science et de technologie ou évaluer l'intégrité scientifique 35 au sein des ministères et organismes fédéraux;

(c) when requested to do so by a member of either House or by a committee of the Senate or of the House of Commons, or a committee of both Houses, to assess the state of scientific and technical evidence—including 40 accepted theories, established findings, and existing uncertainties—relevant to any specific matter or proposal over which Parliament has jurisdiction; and

c) à la demande d'un député, d'un sénateur ou de tout comité parlementaire, faire le bilan des connaissances scientifiques et techniques 40 —y compris les théories reconnues, les conclusions établies et les incertitudes existantes—sur toute question ou mesure proposée relevant de la compétence du Parlement;

	(d) to communicate all of its research, analyses and reports to parliamentarians and Canadians in a clear and accessible manner.	d) communiquer ses recherches, analyses et rapports aux parlementaires et à la population canadienne d'une façon qui leur est claire et accessible.	
Complementary mandate	(3) Without limiting the generality of subsections (1) and (2), the mandate of the Parliamentary Science Officer applies in such a way as to complement the activities and work of existing federal science and technology advisory bodies, including the Science, Technology and Innovation Council, as well as the activities of the Council of Canadian Academies.	(3) Sans que soit limitée la portée générale des paragraphes (1) et (2), le mandat du directeur parlementaire des sciences est appelé à compléter les activités et les travaux des organismes consultatifs fédéraux se consacrant à la science et à la technologie, notamment le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation, ainsi que les activités du Conseil des académies canadiennes.	5 Mandat complémentaire
Definition of "legislative process"	(4) For the purposes of this section, "legislative process" means (a) the consideration, analysis and study of bills, motions and regulations that are tabled in Parliament; (b) the work of committees of the Senate or of the House of Commons and joint committees of both Houses; and (c) the work of individual parliamentarians in carrying out their parliamentary functions.	(4) Pour l'application du présent article, « processus législatif » s'entend de ce qui suit : a) l'examen, l'analyse et l'étude de projets de loi, de motions et de règlements déposés au Parlement; b) les travaux des comités parlementaires; c) le travail des parlementaires agissant à titre individuel dans l'exercice de leurs fonctions parlementaires.	15 Définition de « processus législatif »
Appointment	4. The Governor in Council must, by commission under the Great Seal, appoint a Parliamentary Science Officer after consultation with the leader of every recognized party in both Houses of Parliament and approval of the appointment by resolution of those Houses.	4. Le gouverneur en conseil nomme le directeur parlementaire des sciences par commission sous le grand sceau, après consultation du chef de chacun des partis reconnus des deux chambres du Parlement et approbation par résolution de ces chambres.	Nomination
Qualifications	5. In order to be appointed under section 4, a person must, at the time of his or her appointment, (a) be able to understand English and French without the aid of an interpreter and to express himself or herself clearly in both official languages; (b) have an appropriate educational background, including a doctoral degree in natural sciences, engineering sciences, health sciences or social sciences; (c) have experience conducting research and a record of peer-reviewed publications in his or her field of specialization; and	5. Pour être nommée en vertu de l'article 4, la personne doit : a) être en mesure de comprendre le français et l'anglais sans l'aide d'un interprète et de s'exprimer clairement dans les deux langues officielles; b) avoir fait des études pertinentes, par exemple être titulaire d'un doctorat en sciences naturelles, en sciences de l'ingénieur, en sciences de la santé ou en sciences sociales; c) posséder de l'expérience dans la conduite de recherches scientifiques, notamment en ayant à son actif des publications à comité de lecture dans son domaine de spécialisation;	30 Qualifications

	(d) have extensive knowledge of federal science and technology policy, particularly within departments and agencies that undertake or support scientific research.	d) avoir une connaissance approfondie des politiques fédérales en matière de science et de technologie, en particulier celles en vigueur au sein des ministères et des organismes qui mènent des recherches scientifiques ou soutiennent la recherche scientifique.	
Salary and travel and living expenses	6. The Parliamentary Science Officer is to be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice of the Federal Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from his or her ordinary place of residence in the course of his or her duties.	6. Le directeur parlementaire des sciences touche un traitement égal à celui d'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef et a droit aux frais raisonnables de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ses fonctions hors du lieu de sa résidence habituelle.	Traitement et frais de déplacement et de séjour
Tenure	7. The Parliamentary Science Officer holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.	7. Sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, le directeur parlementaire des sciences exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans.	Exercice des fonctions
One term	8. No person may be appointed as Parliamentary Science Officer for more than one term.	8. Le mandat du directeur parlementaire des sciences n'est pas renouvelable.	Mandat non renouvelable
New Parliamentary Science Officer	9. Six months prior to the expiration of the serving Parliamentary Science Officer's term, the Governor in Council must confirm the appointment of a new Parliamentary Science Officer in accordance with section 4, to take effect upon the expiration of the serving Parliamentary Science Officer's term.	9. Six mois avant l'expiration du mandat du directeur parlementaire des sciences en poste, le gouverneur en conseil confirme la nomination d'un nouveau titulaire, conformément à l'article 4. La nomination prend effet à l'expiration du mandat du titulaire en poste.	Nouveau titulaire
Cessation of office	10. (1) If the Parliamentary Science Officer ceases to hold office, the Governor in Council must appoint a new Parliamentary Science Officer, in accordance with section 4, no later than six months after the cessation of office.	10. (1) Si le directeur parlementaire des sciences cesse d'occuper sa charge, le gouverneur en conseil nomme, dans les six mois qui suivent la date de fin de la charge, un nouveau titulaire conformément à l'article 4.	Fin de la charge
Circumstances of cessation	(2) A Parliamentary Science Officer ceases to hold office when he or she (a) is removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons; (b) resigns; (c) dies; or (d) is otherwise incapacitated.	(2) Le directeur parlementaire des sciences cesse d'occuper sa charge dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) il fait l'objet d'une révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes; b) il démissionne; c) il décède; d) il est, pour toute autre raison, inapte à occuper sa charge.	Circumstances

No other office or employment	<p>11. (1) The Parliamentary Science Officer must engage exclusively in the functions, duties and responsibilities assigned to his or her office under this Act or any other Act of Parliament and may not hold any other office under Her Majesty or engage in any other employment for reward.</p>	<p>11. (1) Le directeur parlementaire des sciences se consacre à l'exercice des fonctions et des responsabilités que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.</p>	Exclusion de toute charge ou de tout emploi
Exception	<p>(2) Despite subsection (1), the Parliamentary Science Officer may conduct independent scientific research and participate in the peer-review process associated with being a scientist.</p>	<p>(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur parlementaire des sciences peut mener des recherches scientifiques indépendantes et participer à tout processus d'évaluation par les pairs lié au rôle de scientifique.</p>	Exception
Deputy head	<p>12. The Parliamentary Science Officer has the rank of a deputy head of a department of the Government of Canada and has the control and management of the office of the Parliamentary Science Officer.</p>	<p>12. Le directeur parlementaire des sciences a rang d'administrateur général de ministère; il est, à ce titre, responsable de la gestion de son bureau.</p>	Administrateur général

REPORT

RAPPORT

Annual report	<p>13. The Parliamentary Science Officer must report annually to the Senate and the House of Commons</p> <p>(a) on the discharge of his or her mandate;</p> <p>(b) on the state of science and technology in Canada, including the extent to which scientific work within federal departments and agencies is coordinated; and</p> <p>(c) calling attention in the report to anything that he or she considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the Senate or the House of Commons.</p>	<p>13. Le directeur parlementaire des sciences établit à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes un rapport annuel :</p> <p>a) sur l'accomplissement de son mandat;</p> <p>b) sur l'état de la science et de la technologie au Canada, notamment le degré de coordination des travaux scientifiques au sein des ministères et organismes fédéraux;</p> <p>c) dans lequel il signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de l'une ou l'autre des deux chambres.</p>	Rapport annuel
Release of reports	<p>14. Any analysis, research or report that is prepared by the Parliamentary Science Officer pursuant to section 3 or 13 must immediately be made available to the public and to all members of the Senate and the House of Commons.</p>	<p>14. Les analyses et les recherches effectuées ainsi que les rapports établis par le directeur parlementaire des sciences au titre des articles 3 et 13 sont immédiatement mis à la disposition du public et des parlementaires.</p>	Communication des rapports

ACCESS TO INFORMATION

ACCÈS A L'INFORMATION

Access to data, information, etc.	<p>15. Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this section, the Parliamentary Science Officer is entitled, by request made to the deputy head of a department within the meaning of any of paragraphs (a), (a.1) and (d) of the definition "department" in section 2 of the <i>Financial Administration Act</i>, or to his or her equivalent, or to any other person</p>	<p>15. Sous réserve des dispositions de toute autre loi fédérale renvoyant expressément au présent article, le directeur parlementaire des sciences a le droit, sur demande faite à l'administrateur général d'un ministère, au sens des alinéas a), a.1) ou d) de la définition de « ministère » à l'article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, ou au titulaire d'un</p>	Accès aux données, renseignements, etc.
-----------------------------------	---	---	---

designated by that deputy head or his or her equivalent for the purpose of this section, to free and timely access to any data, information, records, explanations and assistance that the Parliamentary Science Officer considers necessary to fulfil his or her responsibilities under section 3.

poste équivalent, ou à toute personne désignée par cet administrateur général ou ce titulaire pour l'application du présent article, d'obtenir gratuitement et en temps opportun, tous les renseignements, les données, les dossiers, les explications et l'assistance qu'il estime nécessaires pour s'acquitter de ses responsabilités au titre de l'article 3.

Refusal to provide data, information, etc.

16. If the deputy head of a department or his or her equivalent or designate refuses to provide the data, information, records, explanations or assistance requested under section 15, the Federal Court must, if it determines that there is no ground to refuse to provide the data, information, records, explanations or assistance, order the deputy head of the department or his or her equivalent or designate to provide the data, information, records, explanations or assistance, subject to such conditions as the Court deems appropriate.

16. Dans le cas où l'administrateur général d'un ministère, le titulaire d'un poste équivalent ou la personne désignée refuse de fournir les données, les renseignements, les dossiers, les explications ou l'assistance demandés au titre de l'article 15, la Cour fédérale, si elle conclut qu'aucun motif ne justifie le refus, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, à l'administrateur général, au titulaire ou à la personne désignée de fournir les données, les renseignements, les dossiers, les explications ou l'assistance demandés.

Refus de fournir les données, renseignements, etc.

Exception

17. Sections 15 and 16 do not apply in respect of any data, information, records or explanations

17. Les articles 15 et 16 ne s'appliquent pas aux données, renseignements, dossiers ou explications qui, selon le cas :

Exception

(a) that are information the disclosure of which is restricted under section 19 of the *Access to Information Act* or any provision set out in Schedule II to that Act; or

a) sont des renseignements dont la communication est restreinte en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information* ou d'une disposition figurant à l'annexe II de cette loi;

(b) that are contained in a confidence of the Queen's Privy Council for Canada described in subsection 69(1) of that Act, unless the data, information, records or explanations are also contained in any other record, within the meaning of section 3 of that Act, and are not information referred to in paragraph (a).

b) sont contenus dans les documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés au paragraphe 69(1) de cette loi, 30 sauf s'ils sont également contenus dans tout autre document au sens de l'article 3 de cette loi et ne sont pas des renseignements visés à l'alinéa a).

Confidentiality

18. The Parliamentary Science Officer, and every person acting on behalf or under the direction of the Parliamentary Science Officer, must not disclose any scientific data that come to their knowledge under section 15 or 16, unless the disclosure is essential for the performance of his or her mandate and the scientific data to which the disclosure relates are not information described in subsection 13(1), section 14, any of paragraphs 18(a) to (d), section 18.1, any of paragraphs 20(1)(b) to (d) or section 20.1 of the *Access to Information Act*.

18. Le directeur parlementaire des sciences — tout comme les personnes agissant en son nom ou sous son autorité — est tenu au secret en ce qui concerne les données scientifiques dont il prend connaissance au titre des articles 15 ou 16. Ces données peuvent toutefois être communiquées si la communication est essentielle pour l'exercice de son mandat et que les renseignements faisant l'objet de la communication ne sont pas ceux visés au paragraphe 13(1), à l'article 14, à l'un ou l'autre des alinéas 18(a) à (d), à l'article 18.1, à l'un ou l'autre des alinéas 20(1)(b) à (d) ou à l'article 20.1 de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Confidentialité

No other grounds

19. No grounds other than those described in section 17 may be relied upon to authorize a refusal to provide the data, information, records, explanations or assistance requested.

19. Seuls les motifs énoncés à l'article 17 justifient le refus de fournir les données, renseignements, dossiers, explications et assistance demandés.

Aucun autre motif

POWERS

Powers to contract

20. The Parliamentary Science Officer may, in carrying out the work of the office of the Parliamentary Science Officer, enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements.

POUVOIRS

20. Le directeur parlementaire des sciences peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités, conclure des contrats, ententes ou autres arrangements.

5 Contrats

STAFF

Staff

21. (1) The Parliamentary Science Officer may employ any officers and employees and may engage the services of any agents, advisers and consultants that the Parliamentary Science Officer considers necessary for the proper conduct of the work of the office of the Parliamentary Science Officer.

21. (1) Le directeur parlementaire des sciences peut s'assurer les services des personnes — membres du personnel, mandataires, conseillers ou experts — qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses activités.

Personnel

Technical assistance

(2) The Parliamentary Science Officer may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge necessary for the performance of his or her mandate.

(2) Il peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice de son mandat.

Assistance technique

ESTIMATES

Estimates to be prepared

22. Prior to each fiscal year, the Parliamentary Science Officer must cause to be prepared an estimate of the sums that will be required to pay the charges and expenses of the office of the Parliamentary Science Officer during the fiscal year.

22. Avant chaque exercice, le directeur parlementaire des sciences fait dresser un état estimatif des sommes à affecter au paiement des frais de son bureau au cours de l'exercice.

État estimatif

Inclusion in government estimates

23. The estimate referred to in section 22 must be considered by the Speaker of the House of Commons and then transmitted to the President of the Treasury Board, who must lay it before the House of Commons with the estimates of the Government for the fiscal year.

23. L'état estimatif est examiné par le président de la Chambre des communes puis transmis au président du Conseil du Trésor, qui le dépose devant la Chambre des communes avec les prévisions budgétaires du gouvernement pour l'exercice.

Adjonction au budget et dépôt